



## CHAPITRE 68

Loi modifiant la charte de la cité des  
Trois-Rivières

[Sanctionnée le 19 décembre 1951]

Préam-  
bule.

**A**TTENDU que la cité des Trois-Rivières a représenté par sa pétition qu'il est dans l'intérêt des contribuables et de la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 5 George V, chapitre 90, modifiée par les lois 6 George V, chapitre 45; 7 George V, chapitre 63; 8 George V, chapitre 85; 9 George V, chapitre 93; 10 George V, chapitre 88; 11 George V, chapitre 113; 18 George V, chapitre 99; 19 George V, chapitre 98; 21 George V, chapitre 128; 22 George V, chapitre 108; 23 George V, chapitre 126; 25-26 George V, chapitre 116; 1 George VI, chapitre 106; 3 George VI, chapitre 107; 4 George VI, chapitre 83; 5 George VI, chapitre 75; 6 George VI, chapitre 76; 10 George VI, chapitre 59; 11 George VI, chapitre 84; 12 George VI, chapitre 53; 13 George VI, chapitre 79; 14 George VI, chapitre 84 et 14-15 George VI, chapitre 74, soit de nouveau modifiée et que certains pouvoirs lui soient accordés; et

Attendu qu'il est à propos d'accéder aux demandes contenues dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

## CHAPTER 68

An Act to amend the charter of the city  
of Trois-Rivières

[Assented to, the 19th of December, 1951]

**W**HEREAS the city of Trois-Rivières Preamble.  
has represented, by its petition, that it is in the interest of the ratepayers and of the good administration of its affairs, that its charter, the act 5 George V, chapter 90, as amended by the acts 6 George V, chapter 45; 7 George V, chapter 63; 8 George V, chapter 85; 9 George V, chapter 93; 10 George V, chapter 88; 11 George V, chapter 113; 18 George V, chapter 99; 19 George V, chapter 98; 21 George V, chapter 128; 22 George V, chapter 108; 23 George V, chapter 126; 25-26 George V, chapter 116; 1 George VI, chapter 106; 3 George VI, chapter 107; 4 George VI, chapter 83; 5 George VI, chapter 75; 6 George VI, chapter 76; 10 George VI, chapter 59; 11 George VI, chapter 84; 12 George VI, chapter 53; 13 George VI, chapter 79; 14 George VI, chapter 84, and 14-15 George VI, chapter 74, be again amended and that certain powers be granted to it; and

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Évaluation  
fixe à  
Columbus  
Textile  
Co. Ltd.

1. a) Subordonnement à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec, qui pourra fixer et déterminer les conditions qu'elle jugera à propos, l'évaluation de tous les biens imposables que Columbus Textile Co. Ltd. possède uniquement pour des fins industrielles sur partie du lot cadastral numéro 178 de la cité des Trois-Rivières, de même que toutes additions, nouvelles bâtisses et améliorations sur ledit terrain appartenant actuellement à ladite compagnie ou devant lui appartenir plus tard, est par les présentes fixée, pour toutes fins de taxation municipale, au montant de cinquante mille dollars pour une période de dix ans, à compter du 1er janvier 1953 jusqu'au 31 décembre 1962; cette évaluation ne sera effective qu'en autant que l'industrie sera en opération;

b) La valeur annuelle sera établie à quatre pour cent de la valeur imposable prévue pour chaque année;

c) La valeur réelle sera portée au rôle d'évaluation chaque année.

Évaluation  
fixe à  
Webster  
& Horsfall  
Ltd.

2. a) Subordonnement à l'approbation préalable de la Commission municipale de Québec, qui pourra fixer et déterminer les conditions qu'elle jugera à propos, l'évaluation de tous les biens imposables que Webster & Horsfall (Canada) Limited possède uniquement pour des fins industrielles sur partie du lot cadastral numéro 9 de la cité des Trois-Rivières, de même que toutes additions, nouvelles bâtisses et améliorations sur ledit terrain appartenant actuellement à ladite compagnie ou devant lui appartenir plus tard, est par les présentes fixée, pour toutes fins de taxation municipale, au montant de trente-cinq mille dollars pour une période de dix ans à compter du 1er janvier 1952 jusqu'au 31 décembre 1961; cette évaluation ne sera effective qu'en autant que l'industrie sera en opération;

Fixed  
valuation  
to  
Columbus  
Textile  
Co. Ltd.

1. a. Subject to the previous approval of the Quebec Municipal Commission, which may fix and determine the conditions deemed expedient by it, the valuation of all the taxable property which Columbus Textile Co. Ltd. owns for industrial purposes only on part of cadastral lot number 178 of the city of Trois-Rivières, as well as all additions, new buildings and improvements, on the said land now belonging or which may hereafter belong to the said company is hereby fixed, for all purposes of municipal taxation, at the amount of fifty thousand dollars, for a period of ten years from the 1st of January, 1953, to the 31st of December, 1962; such valuation to be in effect only in so far as the industry shall be in operation;

b. The annual value shall be established at four per cent of the taxable value provided for each year;

c. The real value shall be entered on the valuation roll each year.

Fixed  
valuation  
to  
Webster  
& Horsfall  
Ltd.

2. a. Subject to the previous approval of the Quebec Municipal Commission, which may fix and determine the conditions deemed expedient by it, the valuation of all the taxable property which Webster & Horsfall (Canada) Limited owns for industrial purposes only on part of cadastral lot number 9 of the city of Trois-Rivières, as well as all additions, new buildings and improvements, on the said lands now belonging or which may hereafter belong to the said company, is hereby fixed, for all purposes of municipal taxation, at the amount of thirty-five thousand dollars for a period of ten years from the 1st of January, 1952, to the 31st of December, 1961; such valuation to be in effect only in so far as the industry shall be in operation;

b) La valeur annuelle sera établie à quatre pour cent de la valeur imposable prévue pour chaque année;

c) La valeur réelle sera portée au rôle d'évaluation chaque année;

d) En rapport avec l'eau et l'aqueduc, la compagnie paiera annuellement à la cité sur une valeur imposable de trente-cinq mille dollars, conformément aux règlements de la cité, pour les années 1952 à 1956 inclusivement; mais elle paiera sa consommation au taux fixé par mille gallons par les règlements de la cité, pour les années 1957 à 1961 inclusivement.

b. The annual value shall be established at four per cent of the taxable value provided for each year;

c. The real value shall be entered on the valuation roll each year;

d. In respect of water and water-works, the Company shall pay annually to the city on a taxable value of thirty-five thousand dollars in accordance with the by-laws of the city for the years 1952 to 1956, inclusive; but it shall pay for its consumption at the rate fixed per thousand gallons by the by-laws of the city, for the years 1957 to 1961, inclusive.

1915,  
c. 90,  
a. 17,  
remp.

**3.** L'article 17 de la loi 5 George V, chapitre 90, remplacé par l'article 1 de la loi 22 George V, chapitre 108, est de nouveau remplacé par le suivant:

**3.** Section 17 of the act 5 George V, 1915, chapter 90, replaced by section 1 of the act 22 George V, chapter 108, is again replaced by the following:

S.R.,  
c. 233,  
a. 128,  
am. pour  
la cité.

**"17.** L'article 128 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus 1941, chapitre 233), est modifié, pour la cité, en remplaçant le sous-paragraphe b du paragraphe 1, par le suivant:

**"17.** Section 128 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233), is amended, for the city, by replacing sub-paragraph b of sub-section 1, by the following:

Loca-  
taires.

**"b)** Toute personne du sexe masculin, et toute veuve et fille majeure tenant feu et lieu dans la municipalité en vertu d'un bail, dont le nom est inscrit sur le rôle d'évaluation en vigueur comme locataire de maison d'habitation ou de partie de maison d'habitation de la valeur de deux cents dollars ou au-dessus, ou de la valeur annuelle de vingt dollars ou au-dessus, d'après ledit rôle;"

**"b. Every male person, and every widow or spinster, being a resident householder in the municipality under a lease, whose name is entered on the valuation roll in force as tenant of a dwelling-house or part of a dwelling-house of the value of two hundred dollars or upwards or of the annual value of twenty dollars or upwards, according to such roll;"**

1929,  
c. 98, a. 4,  
remp.

**4.** L'article 4 de la loi 19 George V, chapitre 98, est abrogé et remplacé par le suivant:

**4.** Section 4 of the act 19 George V, 1929, chapter 98, is repealed and replaced by the following:

1915,  
c. 90,  
a. 55,  
mod.

**"4.** L'article 55 de la charte de la cité (5 George V, chapitre 90) modifié par l'article 2 de la loi 6 George V, chapitre 45 et par l'article 1 de la loi 12 George VI chapitre 53 est de nouveau modifié en y ajoutant, après le paragraphe 6, les paragraphes suivants:

**"4.** Section 55 of the city charter (5 George V, chapter 90), amended by section 2 of the act 6 George V, chapter 45 and by section 1 of the act 12 George VI, chapter 53, is again amended by adding thereto, after paragraph 6, the following paragraphs:

Taxi-  
mètres.

**"6a.** Pour obliger les propriétaires de taxis à les munir de taximètres de modèle approuvé par la cité et pour imposer

**"6a.** To oblige owners of taxicabs to provide their vehicles with a taximeter of a model approved by the city and

une pénalité à tout chauffeur de taxi non muni de taximètre;

Chauffeurs de taxis.

"6b. Pour réglementer la gouverne et la discipline des chauffeurs de taxis et pour punir les personnes qui se servent de ces voitures et refusent de payer le tarif indiqué par le taximètre, et pour permettre à la cité d'inspecter lesdits taximètres;

Compteurs de stationnement.

"6c. Pour décréter l'installation de compteurs de stationnement payants dans les rues et places publiques de la cité, établir les modalités de leur fonctionnement, de la perception du loyer et de leur administration."

Acquisition, etc., validées.

5. Nonobstant toute disposition législative incompatible avec le présent article, l'acquisition par la cité des Trois-Rivières, de l'Aréna des Trois-Rivières Limitée, en vertu d'un contrat passé le 14 août 1951, devant Me J.-A.-Donat Chagnon, n.p., sous le numéro 9786 de ses minutes, d'un système de réfrigération pour patinoire aux fins de l'installer dans la bâtisse du Colisée, au Parc de l'Exposition, et toutes dépenses qui ont été faites par la cité des Trois-Rivières à ce sujet sont déclarées valides et légales.

Résolution, etc., ratifiées.

6. Nonobstant toute loi à ce contraire, la résolution adoptée par le conseil de la corporation de la cité des Trois-Rivières à sa séance du 15 octobre 1951 autorisant la signature d'un contrat sous seing privé avec M. Antoine Godin, ainsi que ladite convention signée le 17 octobre 1951, sont ratifiées à toutes fins que de droit en autant seulement que la capacité légale du conseil municipal est concernée.

Partage de la taxe de vente.

7. Nonobstant toute loi inconciliable, les revenus provenant de la taxe de vente édictée par la loi 6 George VI, chapitre 76, articles 2 et suivants, seront, à partir du 1er janvier 1952, partagés de la manière ci-après: 79% pour la cité des

to impose a penalty upon every driver of a taxicab which is not provided with a taximeter;

"6b. To regulate the conduct and discipline of drivers of taxicabs, and punish the persons who use such vehicles and refuse to pay the tariff indicated by the taximeter, and to allow the city to inspect such taximeters;

Taxi-drivers.

"6c. To order the installation of paying parking meters in the streets and public squares of the city and determine the mode of their operation and administration and how the rental is to be paid."

Parking meters.

5. Notwithstanding any legislative provision inconsistent with this section, the acquisition, by the city of Trois-Rivières, from "l'Aréna des Trois-Rivières Limitée" under a deed passed the 14th of August 1951, before J. A. Donat Chagnon, N.P., under number 9786 of his minutes, of a skating rink refrigeration system for installation in the Coliseum building, at the Exhibition Park, and any other expenses already made by the city of Trois-Rivières in this respect are declared valid and legal.

Acquisition, etc., validated.

6. Notwithstanding any law to the contrary, the resolution passed by the council of the corporation of the city of Trois-Rivières at its sitting of October 15th, 1951, authorizing the signing of a contract under private signature with Antoine Godin, as well as the said agreement signed on October 17th, 1951, are ratified for all legal purposes in as much only as the legal capacity of the municipal council is concerned.

Resolution, etc., ratified.

7. Notwithstanding any inconsistent law, the revenues derived from the sales tax enacted by the act 6 George VI, chapter 76, section 2 and following, shall, as from the 1st of January 1952, be apportioned as hereafter set forth:

Apportionment of sales tax.

Trois-Rivières et 21% pour la cité du Cap-de-la-Madeleine.

Emprunt  
autorisé.

8. La cité est autorisée à emprunter, par obligations, pour un terme de vingt ans, subordonnement à l'approbation de la Commission municipale de Québec a) un montant n'excédant pas la somme de soixante-cinq mille dollars pour payer le coût et les frais d'expropriation des lots numéros 594, 595 et 596 du cadastre de la cité des Trois-Rivières; b) un montant n'excédant pas soixante-quinze mille dollars pour payer les dépenses faites ou à faire en vue de la transformation et de l'aménagement du Colisée du Parc de l'Exposition en aréna. Ces emprunts devront au préalable être soumis à l'approbation des électeurs, suivant la loi en semblable matière.

Entrée en  
vigueur.

9. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

79% for the city of Trois-Rivières and 21% for the city of Cap-de-la-Madeleine.

8. The city is authorized to borrow, by bonds, for a period of twenty years, subject to approval by the Quebec Municipal Commission: a. an amount not exceeding the sum of sixty-five thousand dollars to pay the cost and expropriation expenses of lots Nos. 594, 595 and 596 of the cadastre of the city of Trois-Rivières; b. an amount not exceeding seventy-five thousand dollars to pay the expenses incurred or to be incurred with a view to the transformation and furnishing as an arena of the Exhibition Park Coliseum. Such loans shall previously be subject to the approval of the electors, according to law in similar matters.

9. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.